

Bescheinigung über Urteile und gerichtliche Vergleiche im Sinne der Artikel 54 und 58 des Übereinkommens über die gerichtliche Zuständigkeit und die Anerkennung und Vollstreckung von Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen (Anhang V)/

Certificat concernant les décisions et transactions judiciaires visé aux art. 54 et 58 de la convention concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale (annexe V)/

Attestato relativo alle decisioni e alle transazioni giudiziarie di cui agli articoli 54 e 58 della convenzione concernente la competenza giurisdizionale, il riconoscimento e l'esecuzione delle decisioni in materia civile e commerciale (allegato V)/

Certificate on judgments and court settlements referred to in Articles 54 and 58 of the Convention on jurisdiction and the recognition and enforcement of judgments in civil and commercial matters

1. Ursprungsstaat/état d'origine/stato d'origine/state of origin:
2. Gericht oder sonst befugte Stelle, das/die die vorliegende Bescheinigung ausgestellt hat/
Jurisdiction ou autorité compétente délivrant le certificat/
Giudice o autorità competente che rilascia l'attestato/
Court or competent authority issuing the certificate:
 - 2.1 Name/nom/nome/name:
 - 2.2 Anschrift/adresse/indirizzo/address:
 - 2.3 Tel./Fax/E-Mail(posta elettronica):
3. Gericht, das/jurisdiction ayant/giudice che ha/court which
die Entscheidung erlassen hat/prononcé la décision/emesso la decisione/delivered the judgment*
vor dem der Prozessvergleich geschlossen wurde/approuvé la transaction judiciaire/approvato la transazione giudiziaria/
Approved the court settlement*
 - 3.1 Bezeichnung des Gerichts/type de jurisdiction/tipo di giudice/type of court:
 - 3.2 Gerichtsort/lieu de la jurisdiction/sede del giudice/place of court:
4. Entscheidung/décision/decisione/judgment*
Prozessvergleich/transaction judiciaire/transazione giudiziaria/court settlement*
 - 4.1 Datum/date/data/date:
 - 4.2 Aktenzeichen/numéro de référence/numero di riferimento/reference number:
 - 4.3 Die Parteien/les parties en cause/parti in causa/the parties to
der Entscheidung/de la décision/della decisione/the judgment*
des Prozessvergleichs/de la transaction judiciaire/della transazione giudiziaria/the court settlement*
 - 4.3.1 Name(n) des (der) Kläger(s)/nom(s) du (des) demandeur(s)/nome(i) dell'attore (degli attori)/name(s) of plaintiff(s):
 - 4.3.2 Name(n) des (der) Beklagten/nom(s) du (des) défendeur(s)/nome(i) del convenuto (dei convenuti)/name(s) of defendant(s):
 - 4.3.3 gegebenenfalls Name(n) der anderen Partei(en)/nom(s) de l'autre (des autres) partie(s), le cas échéant/nome delle eventuali altre parti/if applicable, name(s) of other party(ies), if any:

4.4 Datum der Zustellung des verfahrenseinleitenden Schriftstücks, wenn die Entscheidung in einem Verfahren ergangen ist, auf das sich der Beklagte nicht eingelassen hat/date de la signification ou notification de l'acte introductif d'instance au cas où la décision a été rendue par défaut/ data di notificazione o comunicazione della domanda giudiziale in caso di decisioni contumaciali/ Date of service of the document instituting the proceedings, where judgment was given in default of appearance:

4.5 Wortlaut/texte/testo/text

des Urteilsspruchs/de la décision/della decisione/of the judgment

des Prozessvergleichs/de la transaction judiciaire/transazione giudiziaria/of the court settlement*

in der Anlage zu dieser Bescheinigung/annexé au présent certificat/allegato al presente attestato/as annexed to this certificate:

5. Namen der Parteien, denen Prozesskostenhilfe gewährt wurde/nom des parties ayant bénéficié de l'assistance judiciaire/nomi delle parti alle quali è concesso il gratuito patrocinio/names of parties to whom legal aid has been granted:

Die Entscheidung/la décision/la decisione/the judgment*

der Prozessvergleich/la transaction judiciaire/la transazione giudiziaria/court settlement*

ist im Ursprungsstaat vollstreckbar (Art. 38 und 58 des Übereinkommens) gegen/est exécutoire dans l'Etat d'origine (art. 38 ou 58 de la convention) contre/è esecutiva nello Stato d'origine (articoli 38 e 58 della convenzione) contro/is enforceable in the State of origin (Article 38/58 of the Convention) against:

Name/nom/nome/name:

Geschehen zu/fait à/fatto a/done at:

am/le/data/date:

Unterschrift und/oder Dienstsiegel/signature et/ou cachet/firma e/o timbro/ Signature and/or stamp:

* Nichtzutreffendes streichen/biffer les mentions inutiles/cancellare la dicitura inutile/delete as appropriate.